உ சிவமயம்



Memorial Tribute To Dr. Ratnasabapathy Sashidharan வைத்திய கலாநிதி இரத்தினசபாபதி சசிதரன் அவர்களின்

நினைவாஞ்சலி

#### Prayer to Lord Ganesha

Vakratunda Mahak\_ya Suryakoti Samaprabha Nirvighnam Kuru Mey Deva Sarva K ryeshu Sarvada

#### Gayathri

Om Bhur Bhuvah Suvaha Tat Savitur Varenyam Bhargo Devasya Dheemahi Dhiyo Yo Nah Prachodayaat

#### MAHA MRITYUNJAYA MANTRA

OM triyambakam yajaamahe sugandhim pushTivardhanam, urvaarukamiva bandhanaan mrrityormokshiya maamrritaat.

#### Shaanti mantra's

Om Sahanaavavatu sahanau bhunaktu Saha veeryam karavaa vahai Tejasvinaa vadheetamastu ma vidvi saavahai Om Shaanti shaanti

Om Poornamada Poornamidam poornaat
Poornamudachyate
Poornasya Poornamaadaaya poornamevaa vashishyate
Om Shaanti Shaanti

Cover page picture:Sri Rajarajeswari Ambal, the deity at Suthumalai Bhuvaneshwari Amman Temple, Jaffna, Sri Lanka





அன்னையின் மடியில் 14.6.1959



ஈசன் கழலடியில் 30.1.2010

#### திதி வெண்பா

ஆண்டு விரோதி அமைந்த தைத்திங்கள் பூண்ட அபரபக்கப் பிரதமையில் - மாண்பு இரத்தினசபாபதி மைந்தன் சசிதரன் ஐயன் இத்தினத்தில் முத்திபெற்றான் காண்

# Golden years of Dr Ratnasabapathy Sashidharan

He was born on 14th June 1959 to Mr Kandasamy Ratnasabapathy and Bhuvaneshwari in Colombo, Sri Lanka. He was born at Colombo Durdan's hospital, Sri Lanka and delivered by Late Dr. Muthuthamby. He was the youngest son of the family and was brother to two older brothers Janardhanan (UK), Yogesh (NZ) and sister Yogini (NZ). He was the grandson of Late Dr VT Pasupati and Late Mrs Kamalambikai Pauspati of, Thinnavelli Jaffna from his maternal side and Late Mr Sabapathy Kandasamy and Late Mrs Sinnammal Kandasamy of Point Pedro, Jaffna. He married Kallashini Somasundaram in 1986. He was the sonin-law of Dr. Kailasan Somasundaram and Mrs Sakuntala Somasundaram of Kuala Lumpur. He was the brother-in-law of Narendra and Priadharshini of Kuala Lumpur. He was uncle to Haresh (NZ), Ganesh (NZ), Darshika (Kuala Lumpur) and Hemish (Kuala Lumpur).

He had his early education at Miss Joyce Gunasekera's Montessori in Colombo and his first teacher was Mrs. Lakshmi Kandasamy. Aunty Lakshmi as she was fondly remembered was very fond of Sashi as he was a keen student who used to stay after school and study from her. He had primary, intermediate and high school education at the prestigious school Royal College in Colombo, Sri Lanka. He used to come first in class most years and was first in Sri Lanka in the grade 7 scholarship examination in 1970. He had 8 distinctions (for all his subjects) in his O'Levels and topped his class. He entered medicine as fourth in the Island of Sri Lanka in his Advanced levels and entered to complete his undergraduate medical studies in the prestigious University of Colombo, the oldest University in Sri Lanka.

He obtained the Turner scholarship one of the highest awards the Royal college awards to students for the best outgoing O'Level student. He was the awardee of the Adigar Sellamutthu prize for Tamil and 3 other prizes in his O'Levels. He was the first head boy of the amalgamated primary and high school of Royal College in 1977. He competed in athletics, swimming, Tamil and English drama, Tamil and English debate, music, classical Bharatha Natyam dance and in rowing.

He completed his medical education and worked as an intern doctor at the Ragama Teaching Hospital and Kandy General Hospital. He later worked at Colombo General Hospital and started his career in anaesthetics. He completed his Royal College of anaesthetics UK and Ireland Fellowships in anaesthesia in 1997. He was a consultant at the Barts and the London NHS trust since 1997 and worked hard in building up the obstetric anaesthesia unit in this trust with his colleague and mentor Late Dr Angela Wainwright and many others.

He was appointed as an examiner to the Royal College of anaesthetics UK and served as the Bernard Johnson advisor by the Royal College of Anaesthesia. He had a passion to travel and helped in recruiting overseas trainees from Sri Lanka, India, Bangladesh, Pakistan, Egypt and Peru and many other countries. He was an examiner for anaesthetics in other countries. He has presented many papers at many international conferences and published many papers in many reputed international journals. He encouraged trainees to do research and publish them with him for many years. He headed the Obstetric anaesthesia Unit at Barts and the London NHS trust.

Sashi served on the Obstetric Anaesthetic Association (OAA)

committee for two terms (six years) from 2002 and held the post of Co-Editor of the OAA Newsletter, Pencilpoint, between 2003 and 2008. For many years he was the OAA's representative for 'Kybele', the charity promoting safe childbirth in the developing world, and took part in numerous overseas trips on behalf of the OAA, Kybele and other organisations teaching safe obstetric anaesthesia.

He was fond of his and Kalla's family and visited, NZ and Kuala Lumpur once a year and sometimes twice or more. He always visited his uncles and aunts in Sri Lanka every year. He travelled to many countries and visited relatives in the USA, Canada, Australia, Singapore and Malaysia.

He has had an impact on many lives and was plucked away at a tender age of 50 from cancer on the 30th January 2010 after being diagnosed a year before. He was cremated in UK according to Hindu rites on the 6th Feb 2010. Many friends from different countries have spent time with him in this last year and also attended his funeral. He will be dearly missed by his wife, family and friends.

Swami Vivekananda sang this to Sri Ramakrishna on April 21st 1886.

Meditate on Him, the Perfect, the Embodiment of Bliss: Meditate on Him, the formless, the Root of the universe, The Hearer behind the ear, the Thinker behind the mind, The speaker behind the tongue, Himself beyond all words: He is the Life of life, the Ultimate, the Adorable.

The Gospel of Sri Ramakrishna Page 968 – Vol. 2

# Fond memories from his Father Mr. K. Ratnasabapathy

Amma and I will miss your presence for the years left in our life. You were our consultant and adviser on most matters. When you were born we were disappointed as we wanted a daughter. But it turned out that we had more than a son in you. We were proud to tell others about your success in your short life, when we consider that you were the most successful student during the days at Royal College. May be the same success did not continue in your days at the University. But your life as a professional is without parallel in my view. We are happy that you were able to enjoy life's success and failures without showing others your reactions to events and pray that you will be with us in a future birth as well.

அமிழ்தினும் ஆற்ற இனிதேதம் மக்கள் சிறுகை அளாவிய கூழ். -திருக்குறள் - 64

amizhthinum aaRRa inithetham makkaL sirukai aLaaviya koozh. -ThirukuRal - verse 64

#### Meaning:

The food kneaded by the tender hands of their infants is considered tastier than nectar by their parents.

#### Speech by his father-in-law Datuk Dr. K. Somasundaram, at Sashi's funeral on 6.2.2010

I am the father-in-law of our dear Sashi, and have been entrusted with the saddening unprecedented task of saying a few words today. It is a very very sad day for us, and the healing process will be long and incomplete.

Sashi's professional achievements, to finally become a senior consultant at the prestigious Barts and The London hospitals, is appropriate reward for his skills and dedication to his work and commitment to the trainees.

The presence of so many of his colleagues and friends at his final religious rites is a fitting tribute to Sashi as a dear friend and colleague.

On a personal note, I wish to state that he was a dear friend to my wife and me and not just a son-in-law. Our family members were always overjoyed during his frequent visits to Kuala Lumpur and his last visit in June last year while under treatment did not deter him from being his usual self. None of us realized the gravity of his slowly deteriorating health, nor did he wish that we knew.

In all my professional life as a surgeon I cannot recall the last stages of illness of this nature that was endured with minimal discomfort and so little demand on others, that my dearest daughter Kalla could ably handle this to her own.

Sashi was truly blessed by our supreme creator and we are the beneficiaries. Finally on behalf of my family, I wish to thank one and all of you for your presence here at this final religious rites of our dear Sashi.

## Fond memories from his oldest brother Janardhanan Ratnasabapathy:

#### My Baby Brother Sashi

I remember the day Sashi was born. I was almost 7 years old. It was the Sunday, 14th June 1959. Yogesh and I were at Muthulingasamy mama's house waiting for the arrival of our sister. Appa had taken Amma to the hospital. Shortly Appa came from Durdens Hospital and announced that we had a baby brother. I was so disappointed that it was not a sister. We went to see the new baby brother. As I peered at my new brother in the cradle all my disappointment melted away.

Sashi was a friendly baby. Always smiling and wanted to be cuddled and carried. As he grew up and was able to crawl – he was happy to be let in the playpen with his toys. He was there for hours. In fact in the night he would get up from his cot and demanded to sleep on the hard surface in the playpen. To sleep on hard surface was happiness in his teen years.

I remember when Sashi started to go to Aunty Joyce's Montessori school. He was so happy to be with other children. He would cry when we go to pick him up to go home. He loved the school. He would make conversation with other children's parents and most parents knew who Sashi was. Sashi was not only interested in playing at Montessori he also wanted to learn Maths, Tamil and English more than the other children. I think it was the ambition to learn as much as we — Yogesh and I were studying. So He demanded to stay after Montessori classes was finished and study with Aunty Lakshmi. He would read the headlines of newspapers at the age of 4 or 5 years. Such was his thirst for knowledge. He

always wanted others to notice him because of his ability to do things that other children of his age couldn't do. Yoga Swamy attained samadhi in 1964 and Sashi was 5 years old. Sashi kept vigil the whole night with the other devotees. At that age – he understood the religious significance of keeping vigil.

In his teens, the transistor was his constant companion. He would listen to Radio Ceylon's film music all the time. Even when he was studying the transistor was on. I used to wonder how he could do this. He would sleep in the afternoons on the floor next to the balcony door with the transistor playing songs. If I turned the transistor off, thinking he was fast asleep and wouldn't be listening to the radio, he would wake up and put it on again. We both shared this habit of sleeping with the transistor on. Sashi used to love to sleep on the hard floor near the door of the balcony with the sea breeze blowing on him.

We both shared the interest in reading Tamil magazines and listening to Tamil film songs. He would discuss the songs and tell me if he heard a new song. Or he would tell me something he read elsewhere about a movie or its film stars. He had a large collection of Tamil films song books. He would memorise every word of the song he listened and sing along with the radio. When I started to go to movies on my own in Colombo – I would see Sashi there on the same day at the same show at the same cinema.

Sashi excelled in his days as a student at Royal Primary School and at Royal College. Literally he won several prizes, scholarships and was the Head Prefect. He was not only good at his studies; he was competing with other schools in swimming, athletics, rowing etc. He debated in Tamil and also

in English. He was able to think on his feet – due to his voracious habit of reading magazines and books. Sashi learned to play the Veena on his own and Bharathanatyam from Karthika Acca. He danced with Yogini in more than one occasion. I recently came to know he even dabbled in archery with Mr J.R Jayawardene's grandsons. Sashi had the privilege and was able to walk into J.R Jayawardene's house at Ward Place at his will. He was able to have conversation in politics with the President of Sri Lanka when he was in his teens.

Sashi joined me in London six months after I came over. By then I had stopped listening to Tamil Film Music and watching Tamil movies. My interests were only related to Tamil films of my Sri Lanka era. Sashi persuaded me to watch some good new Tamil movies which he had watched and brought the video cassettes for me to watch. We both shared again our admiration for Kamalhasan – the versatile actor. Sashi had collected DVDs of almost all the Tamil movies Kamalhasan had acted.

In the early '80s I was slow in getting to know food available in London. Sashi quickly got to know what Indian food and delicacies from other countries were available in the supermarkets and restaurants. He would join me for meals at a restaurant and tell me to try the items that he had tasted. Sashi introduced me to Paneer and Rasamalai ice cream. From there onwards increased my interest in cooking. Thanks to Sashi – I am a very good cook now. I still think he secretly introduced me to cooking so that he could taste the food I cooked.

Sashi wore clothes of fashionable brands. When he out grew them or was tired of them – he passed them on to me. I think

it was the reversal of how as a child he was given Yogesh's and my clothes when we outgrew them. He was generous in buying me aftershaves whenever he went abroad - as he knew I liked them. I had to stop him buying them – as my collection of aftershaves was getting large. I still love the Calvin Kline's "One" he introduced me to.

Sashi wanted me to go and meet Kalla's parents and also meet Kalla when the marriage proposal had materialised. He asked me to be his witness at his Registration of his marriage held here in London in 1985. Kalla became more my sister than a sister-in-law.

Whenever I needed any advice on any matter – I needed counselling on difficulties – Sashi was there.

Last few months Sashi started listening to my Radio programmes. He would call next day to discuss the songs, like in the old days. I then started playing on the show the songs that I remembered him singing along in his teens and the songs he introduced me to. I will still continue to play his favourites - for him, in all my shows. That is a promise.

I will miss you dearly Sashi – my beloved baby brother. I want to be your brother again.

Always aim at complete harmony of thought and word and deed. Always aim at purifying your thoughts and everything will be well.

- Mahatma Gandhi

#### MY BELOVED YOUNGER BROTHER SASHID-HARAN

#### by his older brother Yogesh Ratnasabapathy:

Sashi was born when I was a 5 year old. He always had a charming smile and possessed the gift to relate to everyone who came in contact with him. I can not recall a single day when he was ever disciplined whilst I was the naughtiest in the family who always got into trouble. He was the favourite grandson of my paternal grandmother who we fondly called "archie". Sashi as a 3 year old whenever we went to see archie at Collingwood Place in Colombo would go to her praying corner in her room and clasp his hands in prayer and recite the thevaram "Appanum nee Ammanum nee.." which he knew by heart. He was also the favourite nephew to my father's brothers and sisters. Sashi went to Sri Lanka every year and saw them and my cousins and their children after he moved to London and kept regular contact with them.

Sashi was always ambitious, competitive and determined. Sashi as a youngster always wanted to study and do whatever my older brother Jana and I did. In my young days I always found it very difficult to memorise things particularly thevarams. So I used to read the Thevarams aloud repeatedly. Sashi would recite the whole thevaram correctly by merely listening to me reading it after about 3 times whilst I would have struggled to even remember the first two lines. Sashi also danced Bharatha Natyam at the Royal College cultural events. He used to get cat calls and whistles directed at him from some of his classmates as a prank but Sashi merely shrugged it off which displayed how determined and motivated he was. Sashi always set high goals for himself academically and professionally and has achieved them. I reminded Sashi recently that he was the most determined and ambitious person in our family and that he could fight the cancer. He told me that his mind was willing to fight the cancer but his body was letting him down. Sashi inspired and motivated everyone around him.

Sashi loved his food. During his student days he used to buy large amounts of cheesecakes from the Greencabin restaurant and also biscuits using his pocket money to eat whilst he studied and stored them in his study room. I used to help myself to it without his knowledge. Sashi also loved trying out different types of food like Mexican, Japanese etc. and introduced them to my sons Haresh and Ganesh.

Sashi cared for his family. He regularly phoned us if we had not phoned him. He came to New Zealand at least once a year. We looked forward to his visits. When he was in hospital last September he phoned me on his mobile soon after the others in our family had left and said that he wanted to speak to me as I was the only one he had not seen. We will definitely miss you my dear brother. Sashi was the shining light in our family and was the pillar of strength around which we have grown.

The greatest character of Sashi was that he was able to make friends with people of all ages, all nationalities who had the same and also different interests to his. Sashi was able to strike a conversation due to his vast knowledge. He also maintained those friendships.

Sashi chose the correct profession of Medicine in my opinion where he best utilized all his abilities and strengths. He had many humane qualities which my maternal grandfather Dr V T Pasupati possessed which I experienced when I was growing up.

I am indeed privileged and grateful to God that I was able to have Sashi as my brother. May his soul rest in peace. Goodbye my brother until we meet again.

Infinite striving to be the best is man's duty, it is it's own reward. Everything else is in God's hands.

- Mahatma Gandhi

# Fond memories from his sister Yogini Ratnasabapathy:

Being the kid sister, there are a lot of things that we have done together from childhood. I have lost my childhood play mate, my teacher who taught me to study my biology, chemistry and my medical subjects, the one who gave me the human skeleton to study my anatomy and encouraged and helped me in my studies all the way until I finished my fellowship in medicine. I have always discussed my job choices with him. I am going to miss my advisor, confidant, helper and a very loving, kind hearted and caring brother. This gap can never be replaced by any other.

He was quite protective and would look out for me at all times when I am bullied by others or when I am in trouble and was there to shield me. He was like a pillar to all of us at home. He was there when any of us was in trouble or in a crisis. He would be in NZ for every surgery of my mother and father's illness or whenever there was a family crisis. Everyone at home looked at him and turned to him for support and direction. He has been a huge anchor to all of us.

He was the only one from our family who visited Sri Lanka every year and maintained our family interests, visited many cousins, uncles and aunts who live in Sri Lanka and similarly in many other countries. He made it a point to catch up with the sick and the elders and feedback to us with pictures.

His brilliant career achievements from childhood were always given as an example for me to follow by my family and our common teachers and his achievements will all be there for my nephews to follow too as he dearly loved them. He has reached out to many in difficulty in supporting mentally, physically and financially and the messages we have had in the last month have shown he will be missed by many from all parts of the world. We will always treasure his memory.

During the last year since his diagnosis with cancer he made me and our family grow spiritually and he has helped us to be stronger to go forward. He went to the Lord looking at the Surya Devathai (the sun), listening to Vishnu sahasranamam are definitely significant as he was with God when leaving us. The last book he was reading was by Rabindranath Tagore, one of the highest calibre of texts known to us and to have read that in the last hours is again significant.

He left us after Thai Poosam day which is the most important Pournami (full moon). This day is dedicated to Goddess Parvathi whom he called out for help many times and to Murugan when the Sakthivel was given on this day and in whom he dearly loved. My father has consoled us with an English saying 'Those who are loved by God are taken away young'. We will always remember him as our special, loving, motivating, clever, strong and caring brother who will be missed a lot by all of us in the family. We pray to God to give us the strength to continue in his grand footsteps.

#### Bhagavad Gita - Chapter 18 - Verse 66

sarva-dharmaan parityaajya mamekam saranaam vraja aham tvaa sarva-papebhyo moksha yishyaami maa suchaha

#### Translation:

Giving up all actions, take refuge in me alone. I will liberate you from all papas; do not grieve.

#### Tribute from Sashi's sister-in-law Pria

We will all miss our dearest Sashi. It's hard to put into words how Sashi has added to our lives. From the beginning Sashi showed himself to be a unique person.

He had so much energy about him. Despite his heavy work schedule Sashi was helpful in giving me guidance on my medical career (including the time consuming task of preparing my CV!). Sashi made an impression on my university friends, who have continued to think of him as a trusted older brother.

He was always fun to be with and I fondly remember our political discussions where he would take views opposite to me – I'm sure to get a reaction! I trusted Sashi's opinion so much, that Sashi and Kalla were the first of my family members to meet my husband Thiru. Sashi has been a kind and dear brother to me.

Sashi makes a strong impression on everyone, and especially on my dear niece Darshika and dear nephew Hemish. They adore their Sashi Mama. The family photographs in our TV room have been a starting point of regular conversations about Sashi Mama and Kalla Mami. They are always excited about visits from them including a few surprise visits from Sashi who would drop by for an afternoon on his way to or from one of his exciting and hard working trips. He has been an inspiration to me and I wish that Darshika and Hemish would have had more years with him.

He has been humble about his many accomplishments and has done more in his lifetime than appears humanly possible! But ultimately, Sashi was a devoted and loving husband to Kalla and we love him for this.

#### Tribute from Sashi's brother-in-law Narendra

Sashi, my dear brother-in-law but to me he was more of a brother.

I got to know Sashi after he got engaged to Kalla. Since he had just come to London, we shared a room together. It was there our bonding materialized. I have seen Sashi go through some tough times at the beginning, and then on to the successes in his personal and professional lives, always persevering to do better.

What I miss most were the Sunday lunches that Pria and I had at their home. We didn't have to be reserved in front of Sashi, we were so relaxed even lying on the sofa or carpet watching TV. Sashi taped so many movies which we watched together. Sashi treated us as his own immediate family. He even treated my friends as his own friends which they really appreciated.

My children Darshika and Hemish adore Sashi and always wait for the thoughtful gifts he brings. Sashi would patiently sit with them to watch the movies he brought (including the Disney Princess movies for Darshika) and explain what the movie is about.

I have so many fond memories of Sashi and it is difficult to put it all into words.

To me, I have lost a brother.

#### A tribute from his nephew Haresh Ratnasabapathy:

When I look back, there are so many special moments that I shared with my uncle. From my earliest memories, sithappa had always been there for me as a loving uncle, a role model and a friend. I always found him to be the one I was most similar to and the one I strived to be like. Our earliest bonding had to do with our passion for food.

Since he was the only non-vegetarian in the family and I was alike. He would always take me out to fancy restaurants whenever he came to New Zealand. The best memories I had with him was when he brought me over to Europe after I finished my secondary schooling in New Zealand. I was lucky enough to spend time with him in the last year before he passed away, and I will always cherish those moments that we had together.

The one thing I learnt from him was to never be satisfied in life and always strive for excellence. It was something that I know that sithappa strived to achieve and all the accolades that he had received are testament to that. A famous British author Samuel Johnson once said 'it matters not how a man dies, but how he lives'. Sithappa achieved so much in his life and had impacted on so many peoples lives and I will always strive to follow the path he had set for us to live by.

I will miss you and love you, I know that you will always be there with me and I will see you again some day.

#### A tribute from his nephew Ganesh Ratnasabapathy:

My Sithappa has always been there for me all my life. Even though there was always the barrier of living on opposite sides of the world, whenever I needed help, guidance or even encouragement I would automatically think of my Sithappa.

I will always remember the excitement I would feel immediately, upon hearing that my Sithappa was going to pay a visit to Auckland. There was never a dull moment whenever my Sithappa was in Auckland; whether it was the excitement of him bringing presents from London for my older brother and I, or even the countless hours I would pester him to play "just one more game of top trumps". Looking back on those fond memories now, I realise that he must have been severely jet-lagged; however he never seemed to be tired when spending time with me. Sithappa introduced me to many cuisines ranging from Mongolian to Japanese. I have been to numerous restaurants around Auckland with my Sithappa, whenever we saw something odd on a menu he would say "You'll never know what your missing unless you try it" and so I would try that odd option and more often than not, enjoy it thoroughly. Sithappa opened many doors to me and gave me numerous opportunities in which I could develop.

I have always had one ambition throughout my life; To be like my Sithappa. I have always wanted to be exactly like my Sithappa as he is the perfect role model. He was polite, caring and friendly to everyone and excelled both academically and professionally.

I thank my Sithappa for all the opportunities, enjoyment and memories he has presented me with. But most of all I thank him for providing me with a role model in which I will try my very hardest to emulate.

I will miss you, Sithappa. But I know you are always and always will be there for me.

## Speech by Dr Felicity Plaat at Sashi's funeral 6/2/10

Friends and relatives of Sashi, Kalla has asked me to say a few words about the man who was my best friend. This is the most important subject I have ever been asked to talk about. Kalla - I'm deeply honoured but forgive me as I will not be able to do Sashi justice.

I will not talk about Sashi the professional – the doctor, on this occasion but Sashi my friend. There are so many wonderful things to say about him I'm sure to miss out many.

The number of you here today, the number of emails and telephone calls arriving over the past days are testament to Sashi's talent - his genius for friendship. It is no surprise that a few weeks ago a friend came to visit Sashi for the weekend – from New Zealand.

We met over 20 years ago as junior anaesthetic trainees, when he came to look at a job and I showed him around. I vividly remember knowing there and then I wanted to be Sashi's friend and telling him that he must apply for the job. He looked startled. It was my good fortune and that of my family, that he did.

You will all have experienced how Sashi engaged with and cared for people. You will know how young children instinctively are drawn to really good people? From when they were tiny, my children adored Sashi and Kalla and repeatedly told us they wanted to be like Sashi and Kalla when they grew up. I hope they do.

Sashi went out of his way to help people. He and Kalla have

been wonderful godparents to my children, who among them now have passions for spicy food, Asia and the theatre.

We had such fun together. Just before Sashi got his diagnosis we went to a conference together in Chennai. In between lectures, Sashi organized the most wonderful trips and visits for us and worried that we would find the food or weather too hot. I will always remember that trip.

That is another thing about Sashi: he was such a kind man. I could give you so many examples. You know that despite being so desperately ill, he gave me the chance to say goodbye to him when he was in the hospice. Not only did he find the energy to ring and see us, he even tried to cheer me up. That chance to say goodbye was – is - a very very precious gift.

What more can I say?

Sashi lived life to the full - truly a life well lived.

So Sashi my dear, dear friend, all our lives are better for having known and loved you. We cannot nor will not forget you. Fli

[Felicity Plaat] Saturday 6th February 2010 Hendon

Depth of friendship does not depend on length of acquaintance.

-Rabindranath Tagore

# A tribute given at his funeral on behalf of his medical College batch of 1978 from the Faculty of Medicine, University of Colombo, Sri Lanka:

#### Ladies and Gentleman!

I stand in front of you with a very heavy heart, having to bid farewell to our dear friend Sashi. I am speaking on behalf of his grief stricken batch mates from Colombo Medical School, Class of 1978.

Sashi was such a likeable person and was a prominent and popular student in our batch of 150.

Prof Mandika Wijeratne, Prof of Surgery from Colombo Medical school and a class mate from Royal and Medical school, said this in a message and I quote

"Sashi had an outstanding career at the Royal College between 1965-1977.

He got the best results in the O'levels at Royal in 1974. He was a great debator and a lover of music and drama. He organised and participated in everything at school.

He was given the highest honour by the school and was made the head prefect in 1976".

In the UK, Sashi has made a significant contribution to the work of the NHS since his appointment as a consultant Anaesthetist 14 years ago at the Bart's and the Homerton hospitals. He has striven to promote excellence in training and education throughout his career, and worked actively with the Royal College of Anaesthetists (RCA). He excelled in his

duties as a College Tutor and was appointed as a Deputy Regional Advisor for the North Thames East, School of Anaesthesia in 2005. He worked tirelessly, ensuring the delivery of high quality training within this region.

He played a key role in the Overseas Doctors Training Scheme and helped many Srilankan and South East Asian trainees. In recognition of his outstanding contribution, he was appointed as the Bernard Johnson Advisor by the RCA in 2009.

He was elected as an Examiner for the Primary FRCA examination 3 years ago and he was the first Srilankan to become an examiner at the College of Anaesthetists!

With his special interest in Obstetric Anaesthesia, Sashi served on the Obstetric Anaesthetists Association committee for 6 years from 2002 and held the post of Co-Editor of the OAA Newsletter, Pencilpoint, between 2003 and 2008. For many years he was the Association's representative for 'Kybele', the charity promoting safe childbirth in the developing world. He took part in numerous overseas ventures on behalf of the OAA, kybele and other organisations teaching safe obstetric anaesthesia.

Sashi was an inspiration for many friends and colleagues and was well liked by his trainees due to his immense enthusiasm and commitment to training and education.

Sashi has very clearly left a lasting legacy and the name 'Ratnasabapathy Sashidharan" will be remembered forever in Sri Lankan and British Anaesthesiology. We, as his friends, have a clear moral duty to ensure that this happens.

Sashi as many of you will know was a devoted husband and of course Kalla will miss him dearly. So will his parents, brothers, his only sister and countless others. I am sure Sashi will keep a watching brief over them from Heavens above.

Sashi, will want them to be brave and face new life challenges with courage and with conviction.

Sashi, my dear friend, it is absolutely unbelievable that you are no more. Our lives will never be the same. On behalf of all your loving batch mates, class of 1978, good bye my friend!!

Prof. R.N.Chitramohan

ஈன்ற பொழுதில் பெரிது உவக்கும் தன் மகனைச் சான்றோன் எனக் கேட்ட தாய். - திருக்குறள் - 69

eendRa pozhuthil perithu uvakkum than makanaich chaandrOn enak kEtta thai. - ThirukuRal - verse 69

#### Meaning:

Pride and elation of the mother is greater when her children grow up as meritorious youth than when they were born.

Tributes, Messages and memories received from relatives and friends from UK and all over the world:

### Mr. Samy Pasupati – Maternal uncle from Australia:

In Loving Memory God looked around His garden and found an empty place. He then looked down upon this earth and saw your loving face. He put His arm around you and lifted you to rest. His garden must be beautiful; He always takes the best. He knew that you were suffering; He knew that you were in pain. And He knew you would never get well on earth again. He saw your path was difficult; He closed your tired eyes. He whispered to you "Peace be Thine" and gave you wings to fly. When He saw you sleeping so calm and free of pain. We would not wish you back to earth to suffer again. You have left us precious memories; your love will be our guide. You live on through your family; you are always by our side. It broke our hearts to lose you, but you did not go alone. For part of us went with you the day God called you home.

# Tribute from Sashi's uncle-in-law Mr K. R. Ravindran

It was strange for me to strike up a friendship with a person so many years younger than me.

True, he was married to Kalla, and Kalla is my wife Vanathy's niece, but that was not the only reason that I loved spending time with Sashi. He attracted people like a bee to honey. And so it was not surprising that so many people have only nice things to say about Sashi or that so many were fascinated by his cherubic face and smile even as I was. He was the type of person who loved others without any strings attached. It was spontaneous and it was sincere. Reciprocating the affection he showed was a natural reaction and his collection of friends ranged from the old to the middle-aged (like me), and to the young (of all ages)!

I first met him when he married Kalla; but over the years, either when our daughter Prashanthi was studying in London or when he dropped by at home on his frequent trips to Colombo or when I stopped by in his and Kalla's home and went out for dinner together, on my innumerable transit stops in London, we shared many stories and we traded many tales. It did not matter whether we spoke of the different cities we each visited or the 'plus' and 'negatives' of the latest Tamil movie or the happenings at Forrest Hills and Wimbledon; he was always an animated conversationalist and he knew the right food to order.

In my travels in the sub-continent there are many an anaesthetist I have met who knew or knew of Sashi and they all had only good words for his effusive friendliness and his

competence as a lecturer and as a professional and as a presenter. It appears that he was also very helpful with his advice and guidance to the students who flocked around him.

And then this unforgiving ailment besieged him.

When I met him these last few occasions it occurs to me now that I never noticed his frailness in looks nor his slight loss of hair due to the many bouts of chemo. And thinking back I realize that one never looked at Sashi, one always looked inside this wonderful person. One only saw that he was so full of courage and he was so full of hope and never had any self pity. He understood that we never have control over the cards that are dealt to us and we can only play with what we hold in our hand. I also saw the tremendous bond between him and Kalla and my heart went out to Kalla for the type of strength she had and which she transmitted to him in these difficult months. As I conveyed to Kalla's parents, in this unfortunate situation Sashi was blessed that he had Kalla by his side as steady as a rock, carrying her own agony of mind with dignity and poise.

Sashi was not only a beloved son to the Ratnasabapathys but also one to the Somasundarams who never ever considered him just a son-in-law. Indeed he was family to Vanathy, Krishna, Prashanthi and me and to the many others who came in contact with him.

We will remember him often and treasure the memories he left behind even as I think of Helen Keller who said "What we have once enjoyed we can never lose. All that we love deeply becomes a part of us".

#### Mr. Nalin Uduvawela

# a close friend from Sri Lanka and now in UK: Sashi - My Friend

Sashi as we all knew him was a proud product of Royal College. Rising to be the Head Prefect of Royal College, he had already made his mark bagging Eight Distinctions at the GCE 'O' Levels, a rare feat those days. He was also a good debater and excelled at several sports for Royal College. Son of Mr and Mrs Ratnasabapathy, his father served as the Deputy Commissioner of Inland Revenue.

Sashi was gifted with a sharp intellect and true to his Family background was pleasant, humble and helpful. His School Background no doubt helped his sense of optimism, confidence. I mention his best trait finally so that it is not missed. If one could make friends easily and make others feel at ease then Sashi possibly could write the definitive book on this art. Making friends came naturally to Sashi.

When I met Sashi through a mutual friend, Sashi was in his final year at Medical College and my friend and I had found employment in Colombo, after graduating from Peradeniya and were looking for a place to stay. Sashi helped us find a place down Bagatale road, not too far from his own home. From then onwards we would regularly meet and share meals and visit his house for lovely home cooked Iddlys from Sashi's Mum.

When it was time for Sashi to do his internship he had to find a place to stay in Kandy. At this point it was my turn to return a favour to a friend. Since both myself and my brother had moved out of our home in Kandy to work in Colombo my parents were more than happy to have Sashi staying with them. This was the beginning a friendship that stood the test of time and circumstances. Sashi in his inimitable style endeared himself to my Parents. My parents found a third son in Sashi and that's how he remained in their hearts. To us he was a brother more than a friend.

After his internship Sashi moved to Colombo and then soon after moved to London to complete his specialisation in Anaesthesia. Through all this time Sashi faithfully kept in touch with all of us and especially my parents. it was to Sashi my parents would faithfully turn to if they had any concerns on their health. Sashi met his future wife Kalla through Family contacts and was getting ready for his big day in 1986. By this time I had earned a scholarship to study in Japan.

I couldn't be with Sashi and Kalla when they married. When I returned Sashi had moved to London. While I went on to follow a Career in Computing, Sashi 's career blossomed in London. I believe Sashi's Genial nature no doubt had a hand in his remarkable career achievements along with his stamina for Hard work. Yet, Sashi found time for my parents when they visited London on a short visit in 1986. Sashi guided my father through his various ailments and gave him optimism and courage to carry on. Such was Sashi's influence on my father. What more can you ask of a friend? Such was Sashi's ability to influence and give strength without seeming to do so.

As a family we decided to move to London in the year 2000. Other than my in-laws in London, I had no friends or family in UK. Sashi filled the gap. Unlike many whom we met in London, Sashi gave us confidence to settle down and make progress with quiet words of encouragement. I never heard patronising advise coming from Sashi. He would answer my questions of concern directly and leave me with information to

make my own decisions without trying to influence me with what he thought was good or bad for us, yet leaving me with a sense of always having Sashi to fall back on. The progress being made by my children was matter of pride for Sashi. He would dismiss my own concerns for them and giving me a sense of optimism. He was always larger than life and more than a friend or confidant. We turned to Sashi for advice when my father fell seriously ill. Always there for us through this difficult time, we were helped through kind words of advice, not misplaced optimism nor words of gloom. When I came back to London after laying my father to rest, I would often be called up by Sashi to check how I was bearing up.

Sashi was not only a good Loyal friend. He was also a loving and caring son to his parents. From what he spoke about his nephews, I have no doubt he doted on them too. Sashi's parents had settled in New Zealand where his elder Brother and sister had settled. Visiting them not once but twice a year to keep the family together and ensure that the responsibility of caring for his parents was shared. Whenever I inquired after the good health of his parents, I could see and feel the immense satisfaction he had in knowing that his parents were safe, well, happy and healthy. I knew Sashi played a large part in ensuring this state of affairs. Coming from an Asian culture and having settled down in London and leading a very busy life, Sashi attended to the duty of caring for his parents and all his family in his own way with diligence and with a huge sense of duty.

As Buddhists, we are taught to practice the Art of Giving. To give is an antidote to desires. We are also taught that Giving

of Knowledge is the greatest of gifts. By this yard stick alone, Sashi accumulated Merit by imparting the knowledge of his profession travelling the length and breadth of the world several times a year to train Junior Doctors the latest techniques. Rising high above the petty issues that has divided and deterred lesser people, Sashi made it a point to travel to Sri Lanka every year to train Doctors. Given the security situation at the time he could have found ample reasons not to travel to Sri Lanka. Yet, he went across over and over again to train the Doctors there. I understand that he also visited India, Pakistan and Bangladesh. Such was the goodness in his heart and also his professionalism. Given the busy schedule during his visits to Sri Lanka, he found time to visit my Parents in Kandy whenever he had the smallest window of opportunity.

For someone who reached the dizzy heights of his career, Sashi demonstrated a level of humility that only he could manage, knew his obligations to family, had time for friends and more than fulfilled his obligations to the country he was born, grew up and learned the foundations of Education. Genial, friendly, always with a smile on his face and two hands that extended outwards to help, Sashi touched those who knew him in the most remarkable manner. It's not often that People of this calibre and humanity walk this world. I my wife and my children are fortunate that we were blessed by his friendship.

Sashi has moved on. His family and Kalla should be proud of his achievements but even more so of the humanity that he demonstrated so freely. For all of us who knew Sashi, it's best to carry on his good work and ethos. That's the best way to celebrate his life.

You can shed tears that he is gone
Or you can smile because he has lived
You can close your eyes and pray that he will come back
Or you can open your eyes and see all that he has left
Your heart can be empty because you can't see him
Or you can be full of the love that you shared
You can turn your back on tomorrow and live yesterday
Or you can be happy for tomorrow because of yesterday
You can remember him and only that he is gone
Or you can cherish his memory and let it live on
You can cry and close your mind, be empty and turn your back
Or you can do what he would want: smile, open your eyes,

love and go on. David Harkin (1959 - )

யான் எனது என்னும் செருக்கு அறுப்பான் வானோர்க்கு உயர்ந்த உலகம் புகும். - திருக்குநள் - 346

Yaan enathu ennum serukku aRuppaan vaanOrkku Uyarntha ulakam pukum. - ThirukuRal - verse 346

#### Meaning

Those who renounce their ego in self identity and vanity about their action shall easily attain salvation.

#### A close friend from New Zealand:

#### A Dear Friend

I remember clearly the day I met Sashi. It was in 1992 and I was flying from New Plymouth to Wellington for work. The flightpath took us right beside Mount Taranaki, an 8,000 foot volcano which is near perfectly cone-shaped. It was blanketed in fresh snow and I commented to the guy in the seat next how majestic it looked. Sashi agreed and we struck up a conversation. He and Kalla visited me a few days later as they passed through again to visit Yogini, and a friendship was born.

Being the inveterate traveller he was, Sashi managed to visit me on a regular basis, including later when I was living in Sydney. I well remember him scouting greater Sydney to treat me to a true Sri Lankan restaurant, but that delight had to wait until I moved to London! He was always great fun to be around – a serious thinker with whom I enjoyed long political debates (especially when we didn't see eye to eye!) yet with a boyish excitement for the world.

Sashi and Kalla put me up in their home for a month when I arrived in London, and that generosity allowed me to get to know Sashi even better. Sashi became one of my closest friends. To me he was a friend who I felt I could trust absolutely and who would give me unconditional support whenever I needed it. There were a couple of times during my time in London when I got down and he was always there as a sounding board and voice of reason.

Sashi even joined me on a trip to Cuba – an inspired 40th birthday present from Kalla! He was great to travel with –

happy to rough it and not phased by the chaotic nature of Cuba. I even managed to persuade him to try horse riding! We kept in close contact over the years since I left London. He and Kalla came to my wedding, which was fantastic and something I will never forget. And we managed to catch up regularly on his other visits back to New Zealand. My son, who is almost 4, even remembers Uncle Sashi and Auntie Kalla.

I was fortunate to visit Sashi and Kalla in London shortly before his death and am grateful for the time I had to just sit and talk with them. The strength of their relationship and how they were handling the situation is something I would aspire to. One comment Sashi made that I remember vividly is that while he was of course very sad his life was being cut short, he had no sadness or regrets about his life because he'd lived it to the full and never put anything off.

I will miss you dearly Sashi. Go well.

**Steve Nightingale**Wellington, New Zealand
February 2010





Mayo Clinic 200 First Street SW Rochester, Minnesota 55905 507-284-2511

Gary M. S. Vasdev, M.B., B.S. Department of Anesthesiology

February 5, 2010

Kala Sashidharan Flat 9, Rose Court, 8 Islington Green, London N1 2XR, United Kingdom

Dear Kala.

The Department of Anesthesiology members are truly saddened by the passing way of our dear friend and colleague, Sashi.

We have enjoyed his collaboration with many projects that directly resulted in improvement in medical education and patient care in a global setting. No country was too far for Sashi to spread is knowledge and clinical wisdom. He traveled of his own volition to help the poor and needy. Sashi was a kind and giving man who cherished his family and friends. He meant a lot to our profession and his contributions are exemplary. The world of obstetric anesthesiology has lost a great mentor and friend and we all miss him dearly.

I have passed on this sad news to the Board of Directors of the Society for Obstetric Anesthesia and Perinatology.

Please accept my deepest condolences and kindly contact me with any needs or requests.

Sincerely.

ary M. Vasdev, M.D

GMV:jh



## The Royal College of Anaesthetists

Educating Training and Setting Standards in Anaesthesia. Critical Care and Pain Management

College Secretary

Charchill House 35 Red Linn Square Landon WC18 45G tei: 028 7092 1500 fax: 828 7092 1730 email: informous acut

webs www.reas.ac.us

5th February 2010.

Mrs Kalla Sashidharan Flat 9 Rose Court 8 Islington Green LONDON N1 2XR

It was with deep regret that I learnt of Sashi's premature and untimely death following an illness bravely fought. I had known Sashi both in his role as an examiner for the Primary fellowship and as the Bernard Johnson advisor. I know that he was immensely proud of being an examiner and even during his illness expressed a desire to attend the exams in whatever capacity he could. He will be missed by all of those with whom he came into contact, especially his fellow examiners within the OSCE working party, of which he was an active member.

Please accept my condolences and those of the entire Board of Examiners at this sad time.

Yours

J-P van Besouw

Chairman-Board of Primary Examiners.

The RCoA: Advancing Patient Care and Promoting Safety



## The Royal College of Anaesthetists

Educating, Training and Setting Standards in Anaesthesia, Critical Care and Pain Management

From the President
Dr Peter Rightingale FRCA FRCP

Churchill House 35 Red Lion Square London WC1R 4SG

tel: 020 7092 1500 direct line: 020 7092 1600 fax: 020 7092 1730 email: president@rcoa.ac.uk

web: www.rcoa.ac.uk

Mrs Kalla Sashidharan Flat 9 Rose Court 8 Islington Green LONDON N1 2XR

3 February 2010

Dear Mrs Sashidharan

I was very sorry to hear of Sashi's death.

Whilst Sashi and I only worked intermittently together, and I did not know him that well personally, it was a real pleasure to have him around; his charm and modesty will be missed greatly.

It is the custom at Council meetings that deaths are announced and a few moments silence observed. We will be doing this to remember Sashi at the February meeting of Council and his death will also be recorded in the next issue of the Bulletin of the Royal College of Anaesthetists.

Please accept my condolences for your sad loss and pass on the sympathy of College Council to your family and friends.

Yours sincerely

Peter Nightingale PRESIDENT

The RCoA: Advancing Patient Care and Promoting Safety

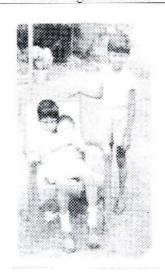
Patron: HRH The Princess Royal
as assessing with Property and the second second

# **Memorable Photographs**

Sashi as a baby in the pram

Sashi as a baby with his two older brothers Yogesh and Jana



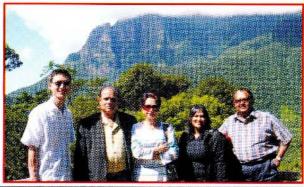


#### At 3 years in Colombo Sri Lanka

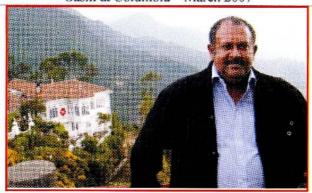




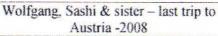
#### Sashi in Brazil - May 2007



Sashi at Columbia - March 2007



Wolfgang and Sashi in Austria skiing







Digitized by Noolaham Foundation. noolaham.org | aavanaham.org

# Sashi with his nephews Haresh and Ganesh in Auckland

### Sashi with his niece Dharshika and Hamish in Kuala Lumpur



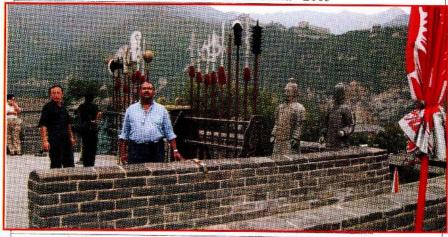


Sashi and Kala with his parents at their home in Colombo - 1988



Digitized by Noolaham Foundation. noolaham.org | aavanaham.org

## Sashi at Great Wall of China - 2005



Sashi's Last Birthday celebration in UK - 2009 with his brother and nephew



Mongolia Sept.2005

Sashi in Austria -2008





Digitized by Noolaham Foundation. noolaham.org | aavanaham.org

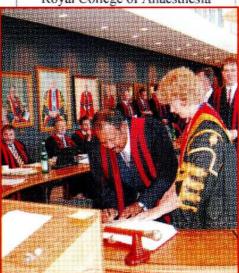
#### His medical batch of 1978 - University of Colombo



Fellowship in Anaesthesia - UK

Sworn in to be an examiner for the Royal College of Anaesthesia





Digitized by Noolaham Foundation. noolaham.org | aavanaham.org

# 3<sup>rd</sup> Birthday at home in Colombo with his parents and family and friends



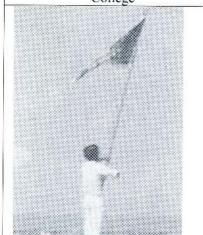
At 3 years with his father and two older brothers Jana and Yogesh in front of their home in Colombo



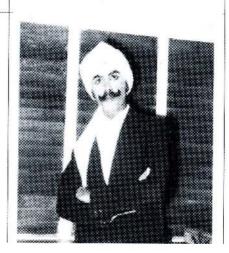
## Receiving a school prize from the Late Prime Minister Mrs. Sirimavo Bandaranayake



Leading the Independence Day Parade in 1978 as head boy of Royal College



Sashi in a dance Drama as Subramanya Bharathy



# Thirumurai songs known to Sashi

தேவாரங்கள் Thevaarams:

1 பிடியதன் உருவுமை கொளமிகு கரியது வடிகொடு தனதடி வழிபடும் அவரிடர் கடிகணபதி வர அருளினன் மிகுகொடை வடிவினர் பயில்வலி வலமுரை இரையே.

திருஞானசம்பந்தர்

Pidiyadhan uru umai koLa mihu kariyadhu Vadikodu thanathadi vazhipadum avar idar Kadi gaNapathi vara aruLinan mihu kodai Vadivinar payilvali valam uRai iRaiyE.

#### Thirugnanasambandhar

#### Meaning:

In order to remove all obstacles that his devotees might face, Lord Shiva at the temple in Thiruvalivalam has graciously created Lord Ganapathi.

2. மானினேர்விழி மாதராய் வழு திக்கு மாபெருந் தேவிகேள் பானல்வாயொடு பாலன் ஈங்கிவன் என்றுநீபரி வெய்திடேல் ஆணைமாமலை யாதியாய இடங்களில்பல அல்லல்சேர் ஈனர்கட்கெளி யேனலேன்திரு ஆலவாயரன் நிற்கவே

திருஞானசம்பந்தர்

maaninErvizhi maadharaay vazhudhikku maaperum dhEvi kEL paanal vaayoru paalan eengivan endRu nee pariveydhidEl aanai maamalai aadhiyaaya idangaLitR pala allal sEr eenarhatkeLiyEn allEn thiru aalavaay aran nitkavE. Thirugnanasambandhar

#### Meaning:

The Queen of the Pandiyaas listen! Don't fear that I am merely a child. I have already faced those Jains who attempted to harm me in Annamalai and other places. Since I am blessed by Lord Shiva of Madurai no one can harm me.

மந்திரவாவது நீறு வானவர் மேலது நீறு
சுந்தரமாவது நீறு துதிக்கப் படுவது நீறு
தந்திரமாவது நீறு சமயத்தில் உள்ளது நீறு
செந்துவர் வாயுமை பங்கன் திருவால வாயான் திருநீறே.
திருஞானசம்பந்தர்

Mandhira maavadhu neeRu vaanavar mEladhu neeRu sundhara aavadhu neeRu thudhikkap paduvadhu neeRu thandhiram aavadhu neeRu samayaththil uLLadhu neeRu sendhuvar vaay umai pangan thiru aalavaayaan thiru neeRE.

Thirugnanasambandhar

#### Meaning:

In praise of "thiru neeRu" (Holy ash) of Thiruaalavaay (Mathurai). It is the effective manthram; It adorns the devas; It gives beauty; It is praised of devotees for its valuable effect; It is the essence of all scriptural texts and guides; It is in religion that makes the divinity us to manifest itself.

4 நிரைகழ லரவஞ் சிலம்பொலி யலம்பும் நிமலர் நீறணி திருமேனி வரைகெழு மகளோர் பாகமாப் புணர்ந்த வடிவினர் கொடியணி விடையர் கரைகெழு சந்துங் காரகிற் பிளவும் அளப்பருங் கனமணி வரன்றிக் குரைகடலோதம் நித்திலங் கொழிக்குங் கோண மாமலை அமர்ந்தாரே.

திருஞானசம்பந்தர்

Nirai kazhal aravam silamboli alambum nimalar neeRani thirumeni Varai kezhu makaLoru Paakamaap punardha vadivinar kodiyani vidaiyar Karai kezhu sandhung kaarakiR piLavum aLapparum kanamani varandRik kurai kadal Odham niththilam kozhilukkum KONamaamalai amardhaare

#### Thirugnanasambandhar

#### Meaning:

At ThirukkONamalai, forests are full of fragrant sandal and akil trees. The waves on the sea coast throw off gems and pearls. There, Lord Shiva is graciously present. His anklet (silambhu) makes a sweet tinkling sound. His body is smeared with thiruneeRu. Umadevei forms one half of his body. His 'Rishabha' flag flutters.

5. தோடுடையசெவி யன்விடையேறியோர் தூவெண்மதிசூடிக் காடுடைய சுடலைப்பொடி பூசியென் னுள்ளங்கவர்கள்வன் ஏடுடையமல ரான்முணைநாட்பணிந் தேத்தவருள் செய்த பீடுடையபிர மாபுரமேவிய பெம்மானிவனன்றே.

திருஞானசம்பந்தர்

thOdudaiya seviyan vidai ERiyOr thooveN madhi soodi Kaadudaiya sudalaippodi poosi en uLLangkavar kaLvan Edudaiya malaraan munai naatpanindhu Eththa aruL seydha Peedudaiya piramaapuram mEviya Pemmaan ivan andRE.

## Thirugnanasambandhar

#### Meaning:

The Lord Shiva resides at the temple in Thirupiramapuram. Earings adorn his ears, holy ash smears his body and the crescent moon adorns his head. He is the Lord of my heart.

6. கூற்றாயினவாறு விலக்ககலீர் கொடுமை பல செய்தன நானறியேன் ஏற்றாயடிக்கே இரவும் பகலும் பிரியாது வணங்குவ எனப்பொழுதும் தோற்றாதென் வயிற்றி னகம்படியே குடரோடு துடக்கி முடக்கியிட ஆற்றேனடியே னதிகைக் கெடில வீரட்டானத்துறையம்மானே

திருநாவுக்கரசு நாயணர்

kootRaayinavaaRu vilakka kileer kodumai pala seydhana naan aRiyEn EtRaay adikkE iravum pahalum piriyaadhu vaNanguvan eppozhudhum thOtRaadhen vayitRin ahmpadiyE kudarOdu thudakki mudakkiyida aatREn adiyEn adhihaikkedila veerattaanaththuRai ammaanE.

#### Thirunaavukkarasar

#### Meaning:

Oh! Lord Shiva at Thiruvathikai Veerattanam! Could you not remove this excruciating pain in my intestine? If this pain had come because of ill-deeds committed by me, I am sure I have done them unknowingly. You have graciously accepted me. I shall ever pay my respects to your holy feet. Please relieve me from this pain that is crippling me.

 சொற்றுணை வேதியன் சோதி வானவன் பொற்றுணைத் திருந்தடி பொருந்தக் கைதொழ கற்றுணைப் பூட்டியோர் கடலிற் பாய்ச்சினும் நற்றுணை யாவது நமச்சி வாயவே.

திருநாவுக்கரசு நாயனார்

sotRuNai vEdhiyan sOdhee vaanavan potRuNai thirundhadi porundha kaithozha katRuNai poottiyOr kadalitR paaychinum natRuNai aavadhu namachchivaayavE.

Thirunaavukkarasar

#### Meaning:

Shiva is the Lord of words and of Vedaas. He is the meaning of Vedaas. I firmly hold mentally his golden feet and worship him with my palms joined in prayer. Even though they tie me tightly to a rock and fling me into the ocean, the utterance of the holy mantric letters of Lord Shiva – na ma si va ya – has come as the saviour.

 நத்தார்படை ஞானன்பசு வேறிந்தனை கவிழ்வாய் மத்தம்மத யானையுரி போர்த்த மணவாளன் பத்தாகிய தொண்டர்தொழு பாலாவியின் கரைமேல் செத்தாரெலும் பணிவான் திருக் கேதீச்சரத்தானே. சுந்தரமூர்த்தி நாயனாரர்

naththaarpadai gnaanan pasu ERinthanai kavizhvaay maththam madha yaanai uri pOrththa maNavaaLan paththaahiya thoNdar thozhu paalaaviyin karaimEl seththaar elumbaNivaan thirukkEdheecharaththaanE.

Sundharamoorthy naayanaar

#### Meaning:

Lord Shiva in ThirukkEtheechcharam on the bank of the River Paalaavi is being described: The sound emanating from conches fills His side; He is knowledge personified; He rides on 'Nandhi'; His body is covered by an elephant's skin; It's a very mad elephant; its madness can be seen by its wet mouth – wet with over- flowing 'madha neer', a fluid that flows down; its mouth is loosely 'hanging'; He remains beautiful, ever youthful and happy like a bridegroom; He Possesses a weapon called 'mazhu'; His devotees (Paththar/ Bhakthar) ever ready to serve Him and whatever He has created; ThoNdar – Servitors worship Him (thozhu); He wears a 'garland' of skulls of the dead.

9. பித்தாபிறை சூடிபெரு மானேயரு ளாளா எத்தான்மற வாதேநினைக் கின்றேன்மனத்துன்னை வைத்தாய் பெண்ணைத் தென்பால்வெண்ணெய் நல்லூரருட்டுறையுள்

அத்தா உனக் காளாய்இனி அல்லேனென லாமே.

சுந்தரமூர்த்தி நாயனார்

Piththaa piRai soodi perumaanE aruLaaLaa Eththaan maRavaadhE ninaikkindREn manaththunnai Vaiththaay peNNai thenpaal veNNai nalloor arut thuRaiyuL Aththaa unakku aaLaay ini allEn enalaamE.

Nnaayanaar

#### Meaning:

Oh! The one who madly shows grace to his devotees!! Oh! the one who wears the crescent moon on his head!! Oh! the master of all that exists!! Oh! the one full of grace!! Never again will I forget you. I will for ever meditate on you. Oh! father who resides at the ThiruvaruttuRai temple in ThiruveNNai Nalloor on the southern banks of PeNNaiyaaRu!! After realizing that I am your slave, how can I now deny that?

My ideal, indeed, can be put into a few words, and that is to preach unto mankind their divinity, and how to make it manifest in every movement of life.

by Swami Vivekananda

## 10.கோளறு திருப்பதிகங்கள் - KOLaRu thirupathigam திருஞானசம்பந்தர்

 வேயுறு தோளிபங்கன் விடமுண்ட கண்டன் மிகநல்ல வீணைதடவி மாசறு திங்கள் கங்கை முடிமே லணிந்தென் உளமே புகுந்த அதனால் ஞாயிறு திங்கள் செவ்வாய் புதன் வியாழன் வெள்ளி சனிபாம் பிரண்டுமுடனே ஆசறு நல்ல நல்ல அவை நல்ல நல்ல அடியா ரவர்க்கு மிகவே

> vEyuRu thOLi pangan vidamunda kandan miganalla viNai thadavi maasaRu thingaL gangai mudimEl aNindhen ulamE pugunda adhanaal NyaayRu thingal sevvay pudhan viyaalan veLLi Sani paambirandum udanE AasaRu nalla nalla avai Nalla nalla Adiyaaravarkku migayE.

#### Meaning:

Lord Shiva who has as his equal half the woman, Umai of bamboo-like frame has implanted himself within me in the archetypal forms as the one who plays the faultless veena, and as the one wearing the pure half of moon and Ganges on his tuft. For devout people like me the forces like NyaayiRu (Sun), thingal (Moon), sevvay (Mars), pudhan (Mercury), viyaalan (Jupiter), veLLi (Venus), sani (Saturn) and raagu and Ketu will not do anything evil but only good.

2 .என்பொடு கொம்பொ டாமை இவைமார் பிலங்க எருதேறி ஏழை உடனே பொன்பொதி மத்த மாலை புனல்சூடி வந்து என் உளமே புகுந்த அதனால் ஒன்பதொடு ஒன்றொ டேழு பதினெட்டொ டாறும் உடனாய நாள்கள் அவைதாம் அன்பொடு நல்ல நல்ல அவை நல்ல நல்ல அடியா ரவர்க்கு மிகவே

enpOdu kombodaamai ivaimaarbilanga erudhERi elai yudane ponbodhi matha maalai punalsoodi vandhen ulamE pugunda adhanaal onbadhodu onROd Elu padhinettOdaaRum udanaaya naalgaL avaidhaam anbodu nalla nalla avai Nalla nalla adiyaaravarkku migavE.

#### Meaning:

Lord Shiva has implanted himself as the one wearing the garland of bones that gives bodily strength, the sharp horns that gives the mental courage to combat, and the turtle that allows the exploring the unconscious, the dark ocean, unafraid. He has alos implanted himself riding the bull with the woman as his equal half wearing golden chains on the neck and Ganges in the tuft. Shiva is present within me. The different astronomically calculated days, times, and seasons can only be good and loving, can only do good for the devotees of Shiva.

உருவளர் பவள மேனி ஒளிநீ நணிந்து
 உமையோடும் வெள்ளை விடைமேல்
 முருகலர் கொன்றை திங்கள் முடிமேலணிந்தென்
 உளமே புகுந்த அதனால்
 திருமகள் கலையதூர்தி செயமாது பூமி
 திசைதெய்வ மான பலவும்
 அருபெரதி நல்ல அவை நல்ல
 அடியாரவர்க்கு மிகவே

uruvaLar pavaLamEni oLineeRandhu
umaiyOdum veLLai vidaimEn
murugalar konRai thinghaL mudimElaNindhen
ulamE pugunda adhanaal
thirumagaL kalaiya thurthi seyamaathu bhoomi
thisaidheyvam deivamaana palavum
arnedhi nalla nalla avai nalla nalla
adiyaaravarkku migavE.

#### Meaning:

Lord Shiva in his ever growing radiant form, wearing the glowing ashes that indicate absolute purity and because of which he has the woman as his half riding the pure bull of undiminishing virility, and wearing the golden konRai flowers that signify happiness through metaphysical illuminations and the crescent moon that bestows youthful virility has implanted himself as such in my heart. Hence the power that blesses one with all the happiness, the Lakshmi, the power that grants success in every undertaking, the Durga who rides the male deer and all other divinities that populate the world will do only good for the devout people for trust in these divinities can lead one, only on the right way that remains something rare for the most.

மதிநுதல் மங்கை யோடு வடபா விருந்து
 மறையோதும் எங்கள் பரமன்
 நதியொடு கொன்றை மாலை முடிமேலணிந்தென்
 உளமே புகுந்த அதனால்
 கொதியுறு கால னங்கி நமனோடு தூதர்
 கொடுநோய்க ளான பலவும்
 அதிகுண நல்ல நல்ல அவை நல்ல
 அடியாரவர்க்கு மிகவே

mathinuthal mangaiyOdu vadaPaalirudhu maRaiyOdhum engal paraman

nadhiyodu konRai maalai mudimElaNindhen uLamE pugudha adhanaal kodhiyuRu kaalanangi namanOdu thuthar kodu nOygaLaana palavum adhiguNa nalla nalla avai nalla nalla adiyaaravarkku migavE.

#### Meaning:

Lord Shiva with the ever youthful woman with crescent-moon eyes sits below the bodhi tree and instructs all on the absolute understanding, that remains the unconscious (using the language of Chin Muttiraai). He wears the Ganges that cleanses the souls and Konrai flowers that gladdens the heart and installed himself as such in my heart. The evil dark forces like the God of Death, fire, and their comrades who are responsible for death bringing diseases of the body and mind will get transformed into benigns forces doing only the good, the really good for the devoted.

5. நஞ்சணி கண்ட வெந்தை மடவாள் தனோடும் விடையேறு நங்கள் பரமன் துஞ்சிருள் வன்னி கொன்றை முடிமே லணிந்தென் உளமே புகுந்த அதனால் வெஞ்சின அவுண ரோடும் உருமிடியும் மின்னும் மிகையான பூத மவையும் அஞ்சிடு நல்ல நல்ல அவை நல்ல நல்ல அடியா ரவர்க்கு மிகவே

nanjaNi kandan endhai madavaaL thanOdum vidaiyERum nangaL paraman thunsiruL vannikonRai mudimEl aNindhen ulamE pugundha adhannaal vensina avuNarOdum urumidiyum minnum migaiyaana poodham avaiyum ansidu nalla nalla avai Nalla nalla adyaaravarkku migavE.

#### Meaning:

Lord Shiva withholding the deadly poison in his throat that is the source of every destruction in the world. He is always with the eternally youthful woman and mounting the Bull of infinite virility. He has implanted himself within me wearing the dence leaved Vanni tree. Devotees get freed from the afflictions of the forces of evil as well as the natural calamities arising from thunder lightnings and so forth. These forces get transformed into the benign and do only the good for those who are really devoted.

6. வாள்வரி அதள தாடை வரிகோ வணத்தர் மடவாள்த னோடும் உடனாய் நாள்மலர் வன்னி கொன்றை நதிசூடி வந்தென் உளமே புகுந்த வதனால் கோளரி உழுவையோடு கொலையானை கேழல் கொடுநாகமோடு கரடி ஆளரி நல்ல நல்ல அவை நல்ல நல்ல அடியா ரவர்க்கு மிகவே

> vaaLvari athaLa dhaadai varigOva nathar madavaal thaNOdum udanaay naaNmalar vannigonRai nadhisoodi vandhen ulamE pugundha adhanaal kOLari uluvaiyOdu kolaiyaanai kElal kodu naaga mOdu karadi aaLari nalla nalla avai Nalla nalla adyaaravarkku migavE.

#### Meaning:

Lord Shiva wears the tiger skin with sword like strips and loins of similar nature. He has implanted himself within me along with the woman wearing also the brilliant flowers of vanni and KonRai and the Ganges. With the powers provided by being with this archetypal forms, there is nothing to fear from people

who degenerate to the level of beasts that kill like the fierce tigers, wild elephants, wild boars, lions, serpents and bears. For devout people even these beastly forces will turn out to be benign.

 செப்பிள முலைநன்மங்கை பொருபாக மாக விடையேறு செல்வன் அடைவர் ஒப்பிள மதியும் அப்பும் முடிமே லணிந்தென் உளமே புகுந்தவதனால் வெப்பொடு குளிரும் வாதம் மிகையான பித்தும் வினையான வந்து நலியா அப்படி நல்ல நல்ல அவை நல்ல நல்ல அடியா ரவர்க்கு மிகவே

seppiLamulainan mangai oru Paakamaaka vidaiyERu selvan selvanadaivaar oppiLa madhiyum mappum mudimElanindhen UlamE pugundha adhanaal Veppodu kuLirum vatham mikaiyaana pithum Vinaiyaana vandhu naliyaa Appadi nalla nalla adyaaravarkku migavE.

#### Meaning:

Lord Shiva who appears always with the large breasted good young woman and mounts the bull of virility wearing the crescent moon and Ganges on his tuft, has implanted himself within me. There will be endless flow of Kundalini in different shapes, the diseases such as fever, cold, nervous disorders, mental disorders and so forth will not assail me as forces that oppress me. This is also the case for devoted people – they become good really good.

8. வேள்பட விழிசெய் தன்று விடைமேல் இருந்து மடவாள்த னோடும் உடனாய் வான்மதி வன்னி கொன்றை மலர்சூடி வந்தென் உளமே புகுந்த வதனால் ஏழ்கடல் சூழி லங்கை அரையன்றனோடும் இடரான வந்து நலியா ஆழ்கடல் நல்ல நல்ல அவை நல்ல நல்ல அடியா ரவர்க்கு மிகவே

> vELpada viliseydhanRu vidamElirundhu madavaaL thanOdum udanaai vaanmadhi vanni konRai malarsoodi vandhen uLame pugundha adhanaal Elgadal soozh ilangai araiyanRanOdum Idaraana vandhu nalliya Aalgadal nalla nalla avai nalla nalla adyaaravarkku migavE.

#### Meaning:

The emergence of uncontrolled sexuality and sexual passions without love are the works of Kama Devan. He was burnt with the opening of his third eye of metaphysical wisdom. He mounts the bull of infinite virility along with the eternally youthful Parvathi, and wearing the Moon of soft glow, the vanni leaves of abundance, the golden konRai flowers, has established within me. I will not be tortured by a person like RaavaNaa, the King of Lanka across the seas and noted for coveting the wives of others and such evil people. Lord Shiva will be really good to his devotees.

பலபல வேட மாகும் பரன்நரி பாகன்
 பசுவேறும் எங்கள் பரமன்
 சலமகளோடெ ருக்கு முடிமேலணிந்தென்
 உளமே புகுந்த வதனால்

மலர்மிசை யோனும் மாலும் மறையோடும் தேவர் வருகால மான பலவும் அலைகடல் மேரு நல்ல அவை நல்ல நல்ல அடியாரவர்க்கு மிகவே

palapala vEda maagum paranaari paagan pasuveRRum engal paraman salamaga Loderukku mudimEl aNindhen uLame pugundha adhanaal malarmisai yonum maalum maRyOdum thEvar varukaala maana palavum alaigadal mEru nalla avai Nalla nalla adyaaravarkku migavE.

#### Meaning:

Lord Shiva assumes different archetypal forms on his own to instruct each one of the creatures in accordance with their own cognitive maturity. He is always with Parvathi as his equal half and mounted on the bull and also wears the Ganges and the Erukkam flowers and established himself within me. As such the devotees who are graced thus will not fall into the snares of time and hence the understanding within historicity of Brahma, Thirumaal and other deities and scriptures. The devotees enjoy being in Meru within the ocean, the golden hill that remains invisible to non-devotees but supremely visible to the devotees of Shiva. He is harmless and really harmless for the devoted.

10. கொத்தவர் குழலி யோடு விரயற்கு நல்கு குணமாய் வேட விகிர்தன் மத்தமு மதியும்நாக முடிமேலணிந்தென் உளமே புகுந்தவதனால் புத்தரொ டமனை வாதில் அழிவிக்கும் அண்ணல் திருநீறு செம்மை இடமே அத்தகு நல்ல நல்ல அவை நல்ல நல்ல அடியா ரவர்க்கு மிகவே koththalar kulalyOdu visaiyatRku nalgu gunNamaaya vEda vigirdhan mathamum madhiyu naaga mudimEl aNindhen uLamE pugundha adhanaal puththarodu amaNai vaadhil alivikkum aNNal thiruneeRu semmai thidamE aththaku nalla nalla avai nalla nalla adyaaravarkku migavE.

#### Meaning:

Lord Shiva assumed the form of an excellent hunter keeping by his side Uma wearing a bunch of flowers. He defeated the great warrior Arjuna to make him humble. He who is with this predisposition, wearing the unmattam flowers along with the crescent moon and the snake has come to stay within me. He wears the sacred ash, and would ensure victory over intellectual disputes with the Budhists and Jains and as such will not have problems from such people. For the devoted even the oppositions will turn out to be good, really good.

11. தேனமர் பொழில்கொ ளாலை வினைசெந்நெல் துன்னி வளர்செம்பொன் எங்கும் நிகழ நான்முகன் ஆதியாய பிரமா புரத்து மறைஞான ஞான முனிவன் தானுறு கோளும் நாளும் அடியாரை வந்து நலியாத வண்ணம் உரைசெய் ஆனசொல் மாலையோதும் அமியார்கள் வானில் அரசாள்வார் ஆணை நமதே

> thEnamarpolil koLaalai viLaisennel thunni vaLarsembon engum nikazha naanmugan aadhiyaya piramaa purathu maRaiNYaana Nyana munivan thaanuRu kOLum naaLum adiyaarai vandhu

#### naliyaadha vaNNam uraisey aanasol maalai yOdhum adiyaarkaL vaanil arasaaLvar aaNai namathe

#### Meaning:

This temple of Piramapuram is the place where Brahma the creator, and all other gods reside. The place is full of honey flowers and sugar canes providing pleasures of all kinds for the people. It is full of Gold earned by good harvest of rice and other crops. I have learned the scriptures as well as I have enjoyed the absolute understanding that transcends all scriptures and hence illuminates the person. With such an understanding I have composed these hymns to avoid the diseases from the planets and stars. Anyone who sings these hymns with understanding will not be assailed by such forces and would in fact lead a heavenly life without any sufferings. I decree this from my own understanding.

#### Bhagavad Gita - Chapter 3 - Verse 21

yad yad aacarati sreshthas tat-tad evetaro janaha sa yat pramaanam kurute lokas tad annuvartate

#### **Translation**

Whatever an important personality does, that alone the other people will do. Whatever that person sets as proper, people in the world will follow.

# திருவாசகம்- Thiruvaasagam

## சிவபுராணம் திருவாசகச் சிறப்பு வெண்பா

தொல்லை இரும் பிறவி சூழும் தளைநீக்கி அல்லலறுத் தானந்தம் ஆக்கியதே - எல்லை மருவா நெறி அளிக்கும் வாதவூர் எங்கோன் திருவாசகம் என்னும் தேன்.

# சிவபுராணம்

நமச்சிவாய வாழ்க நாதன்தாள் வாழ்க இமைப்பொழுதும் என்நெஞ்சில் நீங்காதான் தாள்வாழ்க கோகழி ஆண்ட குருமணிதன் தாள்வாழ்க ஆகமம் ஆகிநின்று அண்ணிப்பான் தாள் வாழ்க ஏகன் அனேகன் இறைவன் அடி வாழ்க வேகம் கெடுத்து ஆண்ட வேந்தன் அடி வெல்க பிறப்பறுக்கும் பிஞ்ஞகன்றன் பெய்கழல்கள் வெல்க புறத்தார்க்குச் சேயோன்தன் புங்கழல்கள் வெல்க கரம்குவிவார் உண் மகிழும் கோன் கழல்கள் வெல்க சிரங்குவிவார் ஓங்குவிக்கும் சீரோன்கழல் வெல்க ஈசன்அடி போற்றி எந்தை அடி போற்றி தேசன்அடி போற்றி சிவன்சேவடி போற்றி நேயத்தே நின்ற நிமலன் அடி போற்றி மாயப் பிறப்பறுக்கும் மன்னன் அடி போற்றி சீரார் பெருந்துரைநம் தேவன் அடி போற்றி ஆராத இன்பம் அருளும்மலை போற்றி சிவன் அவன் என் சிந்தையுள் நின்ற அதனால் அவன் அருளாலே அவன் தாள் வணங்கிச் சிந்தை மகிழச் சிவபுராணம் தன்னை முந்தை வினைமுழுதும் ஓபஉரைப்பன் யான் கண்ணுதலான் தன்கருணை கண்காட்ட வந்தெய்தி எண்ணுதற்கு எட்டா எழிலார்கழல் இறைஞ்சி விண்நிறைந்து மண்நிறைந்து மிக்காய் விளங்கொளியாய் எண்ணிநந்து எல்லை இலாதானே நின் பெருஞ்சீர பொல்லா வினையேன் புகழுமாநொன்றறியேன் புல்லாகிப் பூடாய்ப் புழுவாய் மரமாகிப்

பல்மிருகம் ஆகிப் பரவையாய்ப் பாம்பாகிக் கல்லாய் மனிகராய்ப் பேயாய்க் கணங்களாய் வல் அசுரர் ஆகி முனிவராய்த் தேவராய்ச் செல்லா அநின்ற இத் தாவர சங்கமத்துள் எல்லாப் பிறப்பும் பிறந்திளைத்தேன் எம்பெருமான் மெய்யேஉன் பொன்னடிகள் கண்டின்று வீடுந்நேன் உய்யஎன் உள்ளக்குள் ஒங்கார மாய்நின்ற மெய்யா விமலா விடைப்பாகா வேகங்கள் ஐயா எனஓங்கி ஆழ்ந்து அகன்ற நுண்ணியனே வெய்யாய் தணியாய் இயமானன் ஆம் விமலா பொய்யாயின எல்லாம் போய் அகல வந்கருளி மெய்ஞ்ஞான மாகி மிளிர்கின்ற மெய்ச்சுடரே எஞ்ஞானம் இல்லாதேன் இன்பப் பெருமானே அஞ்ஞானம் தன்னை அகல்விக்கும் நல்லறிவே ஆக்கம் அளவிறுதி யில்லாய் அனைத்துலகும் ஆக்குவாய் காப்பாய் அழிப்பாய் அருள்தருவாய் போக்குவாய் என்னைப் புகுவிப்பாய் நின் தொழும்பின் நாற்றத்தின் நேரியாய் சேயாய் நணியானே மாந்நம் மனம் கழிய நின்நமறை யோனே கறந்த பால் கன்னலொடு நெய்கலந்தால் போலச் சிறந்தடியார் சிந்தனையுள் தேன்ஊரி நின்று பிறந்த பிறப்பறுக்கும் எங்கள் பெருமான் நிறங்களோர் ஐந்துடையாய் விண்ணோர்கள் ஏத்த மறைந்திருந்தாய் எம்பெருமான் வல்வினையேன் தன்னை மறைந்திட முடிய மாய இருளை அரம்பாவம் என்னும் அருங்கயிற்றால் கட்டிப் புறந்தோல் போர்த்தெங்கும் புமுஅமுக்கு மூடி மலஞ்சோரும் ஒன்பது வாயிற் குடிலை மலங்கப் பலன்ஜந்தும் வஞ்சனையைச் செய்ய விலங்கு மனத்தால் விமலா உனக்குக் கலந்த அன்பாகிக் கசிந்துஉள் உருகும் நலந்தான் இலாத சிறியேந்கு நல்கி நிலந்தன் மேல் வந்தருளி நீள்கழல்கள் காட்டி நாயிற் கடையாய்க் கிடந்த அடியேற்குத் தாயிற் சிறந்த தயாவான தத்துவனே

மாசந்ந சோதி மலர்ந்த மலர்ச்சுடரே தேசனே தேனா ரமுதே சிவபூனே பாசமாம் பற்றறுத்துப் பாரிக்கும் ஆரியனே நேச அருள் புரிந்து நெஞ்சில் வஞ்சங்கெடப் பேராது நின்ற பெருங்கருணைப் பேராறே ஆரா அமுகே அளவிலாப் பெம்மானே ஓராதார் உள்ளத்து ஒளிக்கும் ஒளியானே நீராய் உருக்கி என் ஆருயிராய் நின்றானே இன்பமும் துன்பமும் இல்லானே உள்ளானே அன்பருக்கு அன்பனே யாவையுமாம் அல்லையுமாம் சோதியனே துன்னிருளே தோன்றாப் பெருமையனே ஆதியனே அந்தம் நடுவாகி அல்லானே ஈர்த்தென்னை யாட்கொண்ட எந்தை பெருமானே கூர்த்த மெய்ஞ்ஞானத்தாற் கொண்டுணர்வார் தங்கருத்தின் நோக்கரிய நோக்கே நுணுக்கரிய நுண்ணுணர்வே போக்கும் வரவும் புணர்வுமிலாப் புண்ணியனே காக்குமெங் காவலனே காண்பரிய பேரொளியே ஆற்றின்ப வெள்ளமே அத்தா மிக்காய் நின்ற கோந்றச்சுடரொளியாய் சொல்லாத நுண்ணுணர்வாய் மாற்றமாம் வையகக்கின் வெவ்வேரே வந்கறிவாம் தேற்றனே தேற்றத் தெளிவேஎன் சிந்தனையுள் ஊந்நான உண்ணா ரமுதே உடையானே வேற்று விகார விடக்குடம்பி னுட்கிடப்ப ஆற்றேன் எம்ஜயா அரனே ஒ என்றென்று போற்றிப் புகழ்ந்திருந்து பொய்கெட்டு மெய்யானார் மீட்டிங்கு வந்து வினைப்பிரவி சாராமே கள்ளப் புலக்குரம்பைக் கட்டளிக்க வல்லானே நள்ளிருளில் நட்டம் பயின்றாடும் நாகனே தில்லையுட் கூத்தனே தென்பாண்டி நாட்டானே அல்லற்பிறவி அறுப்பானே ஓ வென்று சொல்லற் கரியானைச் சொல்லித் திருவடிக்கீழ் சொல்லிய பாட்டின் பொருளுணர்ந்து சொல்லுவார் செல்வர் சிவபுரத்தினுள்ளார் சிவனடிக்கீழ்ப் பல்லோரும் ஏத்தப் பணிந்து. திருச்சிற்றம்**பலம்** 

# Sivapuranam

#### by Maanikkavaasagar

20

namachivaaya vaazhga naadhan thaaL vaazhga imaippozhudhum en nenchil neeNgaadhaan thaaL vaazhga kOgazhi aaNDa kurumaNidhan thaaL vaazhga aagamam aagininRu aNNippaan thaaL vaazhga Egan anEgan iRaivan aDivazhga 5

vEgam keDuththaaNDa vEndhan aDivelga piRappaRukkum pinynyagandhan peygazhalgaL velga puRandhaarkkuch chEyOn than pUNgazhalgaL velga karaNguvivaar uLmagizum kOngazhalgaL velga chiramguvivaar ONguvikkum chIrOn kazhal velga

Isan aDipOtRi endhai aDipOtRi
thEsan aDipOtRi sivan sEvaDi pOtRi
nEyaththE ninRa nimalan aDi pOtRi
maayap piRappu aRukkum mannan aDi pOtRi
seeraar perundhuRai nam thEvan aDi pOtRi

aaraadha inbam aruLum malai pOtRi sivan avan en chindhaiyuL ninRa adhanaal avan aruLaalE avan thaaL vaNaNgi chindhai magizha siva puraaNam thannai mundhai vinaimuzhudhum Oya uraippan yaan.

kaN nudhalaan thangaruNaik kaNgaatta vandhu eydhi eNNudhaRku ettaa ezhil aargazhal iRainychi viN niRaindhum maN niRaindhum mikkaay, viLaNgu oLiyaay, eN iRandhu ellai ilaadhaanE nin perumcheer pollaa vinaiyEn pugazhumaaRu onRu aRiyEn 25

pullaagip pUDaayp puzhuvaay maramaagip pal virugamaagip paRavaiyaayp paambaagik

kallaay manidharaayp pEyaayk kaNaNgaLaay val asurar aagi munivaraayth thEvaraay chellaa ninRa ith thaavara chaNgamaththuL	30	
ellaap piRappum piRandhu iLaiththEn, emberumaan meyyE un pon aDigaL kaNDu inRu vIDu uRREn uyya en uLLaththuL ONgaaramaay ninRa meyyaa vimalaa viDaippaagaa vEdhaNgaL aiyaa enavONgi aazhndhuaganRa nuNNiyanE	35	
veyyaay, thaNiyaay, iyamaananaam vimalaa poy aayina ellaam pOy agala vandharuLi mey nyaanam aagi miLir kinRa meych chuDarE enynyaanam illaadhEn inbap perumaanE anynyaanam thannai agalvikkum nal aRivE	40	
aakkam aLavu iRudhi illaay, anaiththu ulagum aakkuvaay kaappaay azhppaay aruL tharuvaay pOkkuvaay ennaip puguvippaaAy nin thozumbin naaRRaththin nEriyaay, chEyaay, naNiyaanE maaRRam manam kazhiya ninRa maRaiyOnE		45
kaRandha paal kannaloDu neygalandhaaR pOla siRandhaDiyaar chindhanaiyuL thEnURi ninRu piRandha piRappu aRukkum eNgaL perumaan niRaNgaL Or aindhu uDaiyaay, viNNOrgaL Eththa maRaindhirundhaay, emberumaan valvinaiyEn thann	ai	50
maRaindhiDa mUDiya maaya iruLai aRambaavam ennum arum kayiRaal katti puRamdhOl pOrththu eNgum puzhu azhukku mUDi, malam chOrum onbadhu vaayil kuDilai malaNgap pulan aindhum vanychanaiyaich cheyya,		55

vilaNgu manaththaal, vimalaa unakku kalandha anbaagik kasindhu uL urugum nalam thaan ilaadha siRiyERku nalgi nilam thanmEl vandhu aruLi neeLgazhalgaL kAtti, naayiR kaDaiyaayk kiDandha aDiyERkuth

60

thaayiR chiRandha thayaa aana thaththuvanE maasaRRa chOdhi malar ndha malarchchuDarE thEchanE thEn aaamudhE sivapuranE paasamaam paRRu aRuththup paarikkum aariyanE nEsa aruLpurindhu nenychil vanycham keDap

65

pEraadhu ninRa peruNgaruNaip pEraaRE aaraa amudhE aLavilaap pemmaanE Oraadhaar uLLaththu oLikkum oLiyaanE neeraay urukki en aaruyiraay ninRaanE inbamum thunbamum illaanE uLLaanE

70

anbarukku anbanE yaavaiyumaay aillaiyumaay sOdhiyanE thunniruLE thOnRaap perumaiyanE aadhiyanE andham naDuvaagi allaanE eerththu ennai aatkoNDa endhai perumaanE kUrththa mey nyaanaththaal koNDu uNarvaar thamgaruththil 75

nOkkariya nOkkE nuNukkariya nuN uNarvE
pOkkum varavum puNarvum ilaap puNNiyanE
kaakkum en kaavalanE kaaNpariya pEr oLiyE
aaRRinba veLLamE aththaa mikkaay ninRa
thORRach chuDar oLiyaay chollaadha nuN uNarvaay

80

maaRRamaay vaiyagaththin vevvERE vandhu aRivaam thERRanE thERRath theLivE en chindhanai uL URRaana uNNaar amudhE uDaiyaanE

#### vERRu vigaara viDakku uDambin uLgiDappa aaRREn em aiyaa aranE O enRu enRu 85

pORRip pugazhndhirundhu poygettu mey aanaar meettu iNgu vandhu vinaippiRavi saaraamE kaLLap pulakkurambaik katu azhikka vallaanE naL iruLil nattam payinRu aaDum naadhanE thillai uL kUththanE thenbaaNDi naattaanE

90

allal piRavi aRuppaanE O enRu chollaRku ariyaanai chollith thiruvaDikklzh cholliya paattin poruL uNarndhu cholluvaar selvar sivaburaththin uLLaar sivan aDikkeelzh pallOrum Eththap paNindhu.

95

#### thiruchchiRRambalam

#### Meaning

Long live Sivas name (NA MA CI VA - YA - The mystic five letters)

Long live the Lords Feet

Long live his feet that is in my memory for ever Long live the KOKAZHI (THIRUPPERUNTHURAI AVUDA-YAR Temple) Rulers feet of gem

Long live the sweet feet expounded by Saiva Scriptures Long live the feet of the one and the many Lord.

Victory to the feet that destroy harsh impurities
Victory to the feet and the headdress that severs re-birth
Victory to the feet of the one distancing from the antitheists
Victory to the feet that rejoices at the praying hands in adoration

Victory to the feet that glorifies those who bow their heads to Him.

10

Hail to the Lords feet, hail to the feet of father in heaven Hail to the lustrous feet, hail to the roseate feet of Siva Hail to the flawless feet of the Love personified one Hail to the feet that severs illusive birth Hail to the feet of the Lord of PERUNTHURAI Hail to the mount of eternal bliss.

Siva the omnipresent is ever present in my heart I worship his feet by his grace I rejoice singing songs of Siva To rid myself of my sordid past.

20

He of the forehead eye bestowed grace
To adore his feet of excellence that is beyond awareness
O Lord the brightest light, you pervade heaven and earth
Countless and boundless you of the greatest glory
Words fail me the doer of evil deeds to praise you.

The grass, the shrub, the worm and the trees
Varied beasts, the birds and the snakes,
The stones, the humans, the devil and the angels
Powerful giants, ascetics and the celestials
Enumerated as the dynamic and the static 30
I am exhausted by these evolutions, our Lord! It is the truth;
The sight of your golden feet, freed me from bondage.

You ensured my survival by placing the OM in my heart True and perfect Lord on the bull; scriptures Call you a subtle leader high wide and deep Soothing the hot and cold our pure one All that are lies in your presence disappear As you appear as the beacon of true knowledge.

You gave me pleasure despite my ignorance precious joy

Without beginning, dimension nor end and all the world You create, protect and destroy but also shower your grace Guide me in my several life forms you assign to me. You are part of your devotees like the fragrance in flowers Yet out of sight to the unfriendly Like jaggery mixed in milk and ghee You occupy as honey in the hearts of devotees To put an end to this life chain O Lord.

You are colors of the five elements, yet
Hid from the celestials, my Lord,
Covered in dark deception by evil deeds
Bound together by the precious twine of virtuous deeds
Camouflaged the worm and dirt with external skin
Inside a body with nine valves my home you provided.

The puzzle of the five senses free to be deceitful
You check with your pure heart
My growing love for you, your grace melts my heart
Though this low-life lacks any good
You are my teacher, with your noble feet exposed
To me your slave worse than a dog
Your form showered more than motherly affection

Oh flawless luminosity, the hue of blossoms
Oh the lustrous one; the sweet ambrosia of SIVAPURAM
The Lord that severs the bond and showers his blessings
To bless me with love and to blast the deceit in me
Permanently stationed in me the great river of bountiful grace
Nectar without cloying and Lord without measure
You the bright light is invisible to the dull
Makes my heart melt and blends with my life forever.

O Lord! With or without pain or pleasure 70
Friend to the friendly; anything and nothing
Flaming light! Expansive darkness! Concealed renown!
The timeless! The end and middle and Nought
Forced me into your service my father and Lord.

Perspicacious perception of true understanding Rare object, subtle sensitivity in fine consciousness No death, no birth, no coalesce, are his blessings Protector of all: Lord the opaque Light.

The pleasure flood, the greatest of all
Form of flaming light subtle in consciousness 80
Dynamic universe enlightened by his eternal presence
Clear is my thought in the clarity of his influence
The eternal-nectar-spring within me.

I cannot bear to be caged in this perishable body
We cannot stand any longer O Lord they shout
With empty-words and thoughts and praise, survive consciously
Return as a consequence of twin deeds -- good and bad -O Lord save us from this false body
As you dance in your midnight drama.

THILLAI dancer, South PANDI resident 90
Savior from painful life, with OM
Praise the priceless, and fall at his feet
Sing in praise with feeling and meaning
Rush to SIVAPURAM to worship his feet
That elevates all servitors to exalted heights. 95

#### THIRUCHITTAMPALAM

## அச்சோ பதிகம்

முத்திநெறி அறியாத மூர்க்கரொடு முயல்வேனைப் பத்திநெறி அறிவித்துப் பழவினைகள் பாறும் வண்ணம் சித்தமலம் அறுவித்துச் சிவமாக்கி எனையாண்ட அத்தனெனக் கருளியவா நார்பெறுவார் அச்சோவே மாணிக்கவாசகர்

## achchOpathikam

MuthineRi aRiyatha moorkarodu muyal vEnaip pathineRi aRivithup pazhavinaikaL paarum vaNNam chitha malam aRuvithu sivamaaki enai aandha aththanenak karuLiyavar aarperuvaar achchoVE.

Maanikkavaasagar

#### Meaning:

To me, who toiled and moiled 'mid fools, that knew not WAY of final peace, He taught the WAY of pious love;- and that 'old deeds' might cease and flee, Purging the foulness of my will, made me pure bliss took for His own:- 'Twas thus the FATHER gave me grace: O RAPTURE! WHO SO BLEST ASI?

## திருப்புராணம்

உலகெ லாம் உணர்ந் தோதர் கரியவன் நிலவு லாவிய நீர்மலி வேணியன் அலகில் சோதியன் அம்பலத் தாடுவான் மலர்சி லம்படி வாழ்த்தி வணங்குவாம்.

சேக்கிமார்

### Thirupuranam

Ulahelaam uNarndhu OdhatRku ariyavan Nilavulaaviya neermali vENiyan

# Alahil sOdhiyan ambalaththaaduvaan Malar silambadi vaazhththi vaNanguvaam.

sEkkizhaar

### Meaning;

He (Lord Siva) is rare and difficult to be deeply understood and praised by the ordinary people of the world; But, for the devotees He appears with the (crescent) moon's light shining among His hair on His head; which is filled with water; He is Light beyond measure; He dances in 'Ambalam' (The Assembly Hall at Chithambaram Temple orThillai or the very space! Let us praise and worshipfully bow to His flowerlike feet with the musical anklet.

## திருப்புகழ்

ஏறுமயில் ஏறிவிளை யாடும்முகம் ஒன்றே ஈசருடன் ஞானமொழி பேசும் முகம் ஒன்றே கூறும் அடியார்கள்வினை தீர்க்கும்முகம் ஒன்றே குன்றுருவ வேல்வாங்கி நின்றமுகம் ஒன்றே மாறுபடு சூரரை வதைத்தமுகம் ஒன்றே வள்ளியை மணம்புணர வந்தமுகம் ஒன்றே ஆறுமுக மானபொருள் நீயருளல் வேண்டும் ஆதி அருணாசலம் அமர்ந்த பெருமாளே.

அருணகிரிநாதர்

### Thirupugazh

ERumayil ERi viLaiyaadu muham ondRE Eesarudan gnana mozhi pEsu muham ondRE kooRum adiyaarkaL vinai theerkku muham ondRE kundRuruva vEl vaangi nindRa muham ondRE maaRupadu soorarai vadhaiththa muham ondRF vaLLiyai maNam puNara vandha muham ondRE aaRu muhamaana poruL nee aruLal vENdum Aadhi aruNaasalam amarndha perumaaLE. aruNagirinaadhar

### Meaning

The One Everlasting Lord Muruhan as AaRumuham is described and being sought to bless His devotees. His six faces are described as playing different parts, engaged in different activities.1.One ' Face '(representing His one aspect ) plays while riding on the male Peacock.

- 2. One 'Face 'speaks divine wisdom to His Father Lord Siva.
- 3. One 'Face 'removes the effects of activities of His devotees who surrender to His 'Feet'.
- 4. One 'Face 'pulled the vEl to split) the Mount (Krauncha standing for Ignorance.)
- 5. One 'Face 'killed' Sooran '(the Demon) who dared to oppose Lord Muruhan.
- 6. One 'Face 'came to marry VaLLi (who always wished to marry Him only).

You are the One (ever-present Lord - the Absolute); please bless us with Your Grace.

Oh! The Great One (PermaaLe!) ever present seated in AruNaachalam -- ThiruvaNNaamalai, bless us!

## திருப்புகழ்

பக்தியால் யானுனைப் பலகாலும் பற்றியே மாதிருப்புகழ் பாடி முக்தனா மாறெனைப் பெருவாழ்வின் முக்தியே சேர்வதற் கருள்வாயே உத்தமதானசற் குணர்நேயா ஒப்பிலா மாமணிக் கிரிவாசா வித்தகா ஞானசத் தினிபாதா வெற்றிவேலாயுதப் பெருமாளே

அருணகிரிநாதர்

### Thiruppugazh

paththiyaal yaan unaip palakaalum patRiyE maa thiruppuhazh paadi muththanaa maaRenaip peru vaazhvil muththiyE sErvadhatRku aruLvaayE ththamaa dhaana satkuNar nEyaa oppilaa maamaNik kiri vaasaa viththahaa gnaana saththini paadhaa vetRi vElaayudha perumaaLE.

AruNagirinaadhar

### Meaning

Oh, the ever loving friend of devotees of the highest virtuous character and conduct! Oh, the One who lives in the great hill that shines like a very large ruby! Oh, the One with surprisingly rare 'gnaanam'! Gnaana! Oh, the One who is capable of making 'sakthi' (Mother Sakthi/Umaa) come down (from Siva) (to help the devotee to get the Lord's Grace and Blessing! Oh, the Great One (perumaaLE!) having the victorious / victory – giving vEl! vElaayudham. Through devotion (through bakthi) holding on to You/ Your Holy Feet, let me sing Your praise, always / for ever till I achieve Mukthi, so that I become a 'mukthan' (living with You for ever). Please grant me Your Grace for achieving that Great Life ('peruvazhvu)! ('PerumaaLE'! Grant me the 'peruvaazhvu'!).

### பஞ்சபுராணம் – Panchapuranam

தேவாரம் அப்பன் நீ அம்மை நீ ஐயனும் நீ அன்புடைய மாமனும் மாமியும் நீ ஒப்புடைய மாதரும் ஒண் பொருளும் நீ ஒருகுலமும் சுற்றமும் ஓருரும் நீ துய்ப்பனவும் உய்பப்னவும் தோற்றுவாய் நீ துணையாயென் நெஞ்சம் துறப்பிப்பாய் நீ இப்பொன் நீ இம்மணி நீ இம்முத்தும் நீ இறைவன்நீ ஏறூந்த செல்வன் நீயே திருநாவுக்கரசு நாயனார் appan nee ammai nee aiyanum nee
anpudaya maamanum maamiyum nee
oppudaiya maatharum oNporuLum nee
orukulamum sutRamum Or oorum nee
thuippanavum muippanavum thotRuvai nee
thunaiya yen nenjam thurappippai nee
ippon nee immaNi nee im muthum nee
Iraivan nee yeRoontha selvan neeyE.
thirunaavukkarasar

### கிருவாசகம்

பூ ஏறு கோனும் புரந்தரனும் பொற்பமைந்த நா ஏறு செல்வியும் நாரணனும் நாண்மறையும் மா ஏறு சோதியும் வானவரும் தாம் அறியாச் சே ஏறு சேவடிக்கே சென்றூதாய் கோத்தும்பி. மாணிக்கவாசகர்

### **Thiruvaasagam**

poo ERu kOnum purandharanum potpamaindha naa ERu selviyum naaraNanum naanmaRaiyum maa ERu sOdhiyum vaanavarum thaan aRiyaach chE ERu sEvadikkE sendRoodhaay kOththumbi. maanikkavaasagar

### திருவிசைப்பா

ஒளிவளர் விளக்கே உலப்பிலா ஒன்றே உணர்வு சூழ் கடந்ததோர் உணர்வே தெளிவளர் பளிஙகின் திரள் மணிக்குன்றே சித்தத்துள் தித்திக்கும் தேனே அளிவளர்உள்ளத்து ஆனந்தக் கனியே அம்பலம் ஆடரங்காக வெளிவளர் தெய்வக் கூத்துகந்தாயைத் தொண்டனேன் விளம்புமாவிளம்பே

### **Thiruvisaippa**

oLivalLar viLakkE ulappila ondrE
unarvusuzh kadanthathOr unarvE
theLivaLar paLingin thiraLmaNik kundRE
siththaththil thiththikkum kundRE
aLivaLa uLLathu aananthak kaniyE
ambalam aadarang kaaka
veLivaLar theivak koothukanth thaayaik
thoNdanEn viLambhuma viLambhE
Thirumalaithevar

### **திருப்பல்லாண்டு**

மன்னுக தில்லை வளர்கநம் பக்தர்கள் வஞ்சகர் போயகல பொன்னின் செய் மண்டபத் துள்ளே புகுந்து புவனி யெல்லாம் விளங்க அன்னநடை மடவாள் உமைகோன் அடியோமுக்கருள் புரிந்து பின்னைப் பிறவி யறுக்க நெறிதந்த பித்தற்குப் பல்லாண்டு கூறுதுமே.

சேந்தனார்

### Thiruppallaandu

Mannuka thillai valarka nampaktharkaL
vanjakagar pOyakalap
ponnin sei maNdapathuLLE pugundhu
puvani ellaam viLanga
annanadai madavaaL umaikOn
adiyOmukku aruL purinthu
pinnai piRaviyaRukka neRithantha piththaRkup
pallaNdu kooruthumE.

sEnthanaar

### புராணம்

ஆதியாய் நடுவுமாகி அளவிலா அளவுமாகி சோதியாய் உணர்வுமாகித் தோன்றிய பொருளுமாகி பேதியா ஏகமாகிப் பெண்ணுமாய் ஆணுமாகிப் போதியாய் நிற்கும் தில்லைப் பொதுநடம் போற்றி போற்றி சேக்கிழார்

#### **Puraanam**

Aadhiyaay naduvumaahi aLavilaa aLavum aahi chOdhiyaay uNarvumaahi thOndRiya poruLumaahi pEdhiyaa Ekamaahip peNNumaay aaNumaahip pOdhiyaay nitRkum thillaip podhunadam pOtRi pOtRi.

sEkkizhaar

## சிவயோக சுவாமிகள் அருளிய நற்சிந்தனை

#### பல்லவி

ஐயனே சற்குரு நாதா - உனை யண்டி வந்தேனருள் தாதா துய்யனே சொற்பிர போதா - உனைத் தோத்திரஞ் செய்தேன் பொற்பாதா

#### சரணங்கள்

ஈயாத புல்லரைக் கூடி - நானும் இடர்ப்பட்டேன் வெகு கோடி ஓயாம லுன் புகழ் பாடி - நானும் ஓடி வந்தேனுனைத் தேடி

(ഇധതേ)

ஆதார மாறையுந் தாண்டி - அருள் அம்பலத்தே நின்று வேண்டி சூதான மனந்தினந் தூண்டி - நானுந் தொடர்ந்து வந்தேனுனைத் தாண்டி

(ஐயனே)

#### Natchinthani

By Siva Yoga Swami

#### Pallavi

AiyanE satkuru naatha – unnai aNdhi vandEn aruL thaathaa thuyanE sotR piRa pOdhE – unnaith thOthiram seidEn potR paadha

#### Charanams

- eeyadha pullaraik koodi naanum idarpattEn vegu kOdi
   Oyaamal unpugazh paadi – naanum Odi vandEn unaith thEdi
- aadhaara maaRaiyundh thaandhi aruL ambalathE nindRu vEndi Soodhaana mananthinaindh thoondi – naaNum Thodarnthu vandEn unaith thaandi

We are what our thoughts have made us; so take care about what you think. Words are secondary. Thoughts live; they travel far."

by Swami Vivekananda

### Bhagavad Gita - Chapter 8 - verse 8

Abhyaasa yoga yuktena cetasa naanya gaamina Paramam purusham divyam yaati paarthaanchinthayam

#### Translation

Krishna said - Oh Arjuna! Remembering at every moment the effulgent supreme Lord without divided attention achieves me.

### Bhagavad Gita - Chapter 8 - Verse 9

Kavim puraanaam anusaasitaaram annohr aneeyaamsom anusmaared yaha

Sarvasya dhaataaram acintya-roopam aaditya varnam tamasaha parastaat

#### Translation

Krishna said –One meditates on omniscient, controller, smaller than the atom, yet the maintainer of everything, whose form is inconceivable, resplendent like the sun and totally transcendental to the material nature will reach me.

#### Bhagavad Gita - Chapter 8 - verse 11

Yad aksharam veda vido vadanti visanti yad yatayo veeta raagaaha

Yud ichchanta brahmacharyam caranti tat te padam sanagrahena pravakshye

#### Translation

That path which the learned knower of Vedic scriptures will become devoid of sensual desires.



Acknowledgement

Kalla, Sashi's family and Kalla's family, thank all who helped Sashi, The London Cancer unit, his Oncologist Dr David Propper and the Marie Currie Hospice who looked after him during the last days of his life.

We also thank all who have helped the family during the funeral and offered comforting messages, food and helped in numerous ways.

London 01.03.2010

## நன்றி

காலஞ் சென்ற எமது சசிதரனின் இறுதிக்கிரியைகளில் பங்குபற்றி ஆறுதல் கூறித் தேறுதல் கூறியவர்களுக்கும், அதற்காம் பணிகளைச் செய்கென்று சொல்வாரின்றித் தாமே முன்வந்து செய்தவர்களுக்கும், வரமுடியாத காரணத்தால் தபால், மின்னஞ்சல் மூலம் அனுதாபச் செய்திகள் அனுப்பியவர்களுக்கும் அவரது அந்தியக் கிரியையில் பங்கு கொண்டவர்களுக்கும், எங்கள் மனமார்ந்த நன்றியைத் தெரிவிக்கின்ரோம்.

இங்ஙனம்

தங்<mark>க</mark>ள் அன்புள்ள

குடும்பத்தினர்.

லண்டன்

01.03.2010



Printed at JR PRINT London Tel: 020 8503 6643

Digitized by Noolaham Foundation. noolaham.org | aavanaham.org